



EL EDITOR



Vol. VII No. 7

Week of January 12 - 18, 1984

Lubbock, Texas

PRICE .25c

Solis Launches Campaign

Eliseo Solis announced today that he would seek to win the County Commissioner's post for precinct 3 in the Democratic primary on May 5. This will be the second time that Solis has sought the post losing in 1980 to Franklin Dunn. The 1980 election was controversial in that the run-off election results were challenged by Solis in court.

After the courts decision which ruled that more than 50 votes were cast illegally, Solis lost the election by a mere 26 votes.

In announcing for the office Solis stated that his purpose in running was twofold: "My belief that the qualifications which I possess equal, and in most cases will supercede any of those presented by any other candidate that might announce, namely; education, commitment to high quality government, involvement in the community and experience in the political and governmental process," Solis said that his second reason for running was that "There is a strong need for a progressive, aggressive and knowledgeable approach to governmental implementation in Lubbock. There are directions needed in terms of innovations, programs and general enlightenment for a broader representation within that government," said Solis.

In issues, Solis said that they would be developed and explained as the campaign progresses. Solis cited some examples briefly stating 5 separate issues. Those were: 1) The County's relationship and responsibility with regards to SPAG. 2) The provision of good service relative to the upkeep of county roads and bridges. 3) Improved relations between people and government within the precinct, city and county. 4) Analysis of departmental operations for any possible upgrading, and 5) Addressing the serious problem of violent crime within the precinct.

"I will vigorously work to continue the process and activities which have been part of my agenda over the years," said Solis. He continued saying "In this regard, the overriding factor is to advocate for those who might not otherwise be able to. My experience in the political process governmental programming, and community involvement is such that I will be capable to provide a fresh approach in the provision of services to people," said Solis.



Eliseo Solis se postulo para el puesto de Comisionado hoy jueves por la tarde. Esta sera la segunda vez que Solis busca ser elegido para el puesto. Solis se postulo para el puesto del precinto 3 en cual incluye toda la parte norte y este de la ciudad. La eleccion sera el dia 5 de mayo. El es la

primera persona quien se postula para dicho puesto. Solis dijo que el buscaba el puesto para que el condado se hiciera mas eficiente y que el pensaba que estaba capaz para el puesto politico. El corra bajo el partido Democra.

One of the main issues that Solis stressed was Lubbock County's involvement in SPAG. Solis stated that Lubbock County "play a key role in the operations of SPAG. Lubbock County with the support of SPAG could conceivably initiate some innovative programs targeted mainly to those who have been underrepresented," Solis also stressed the need for programs addressing the needs of

the farmworker. "Lubbock's economy has been largely agriculture and the workers are a very key and vital part of that economy," said Solis.

Solis is a native of Levelland, is a graduate of Texas Tech University and obtained a master's degree from Wichita State University. He is married to Esperanza Solis and has three children. Solis is the only announced candidate for the post so far.

Civil Rights Commission: A Different Kind of Hostage

by Antonio M. Stevens-Arroyo

When the Reagan White House signed into law a Congressional compromise on the structure of the U.S. Commission on Civil Rights Dec. 11, I felt like a hostage who finally had been released after nearly 3 months of imprisonment to partisan political infighting.

While one side or the other may try to claim victory in the tug of war for control of the commission as the new body gets together for the first time next week, we are all worse off because of the ordeal.

It may well be a warning that even the unthinkable can happen in 1984. This is the year when, according to George Orwell's novel, the world comes to be dominated by totalitarian governments.

When Washington comes to view the Civil Rights Commission as a pawn of party politics, can we afford to take civil liberties in the United States for granted? If this 1984 ever becomes Orwell's 1984, then Hispanics will be big losers. As a Puerto Rican advocate for civil rights, this is my concern as the new year begins.

The Commission on Civil Rights had been in existence for nearly 20 years when, in 1976, I was nominated to become an advisor in New York state. Backing up the six commissioners in Washington was a competent staff of lawyers, investigators, writers and civil servants who collected data, evaluated complaints and reported on possible abuses of civil rights in the country. To assist in this important task, regional offices coordinate the input from advisory

committees in each of the states and the District of Columbia. As advisor, I joined the New York State Advisory Committee (SAC) to work at the local level, along with 25 other ordinary citizens, examining state issues, investigating complaints and making reports to Washington.

As the organizational structure became familiar to me, I found the work demanding, the meetings long and intense, and the satisfaction great.

During these 8 years of unpaid service on the New York SAC, I have met and worked with dedicated and conscientious people—many of whom I might never have encountered in my own social circles. The New York SAC, like the federal commission, had a diverse and bipartisan composition. People were chosen because of their familiarity with the political, social or economic problems of a regional, religious, ethnic or racial group, or the country's increasingly visible handicapped and senior citizen population.

I suspect that the focus on minority groups was more congenial to people whose political education was in liberalism, but I never got the feeling that the commission was controlled by a single party or that a particular point of view was sacrosanct. The attitude at meetings was hardly ever smug or arrogant. The members generally sought to extend civil rights concern to new groups and interpret old concerns under new circumstances. As concerned citizens, we overcame divisions of social class, racial origin, age, gender, religion and party politics to work together for justice.

Our experiences gave us perspectives that bureaucrats could never have achieved. Our response to local issues was immediate, knowledgeable, impassioned, and not infrequently effective. As an Hispanic, I was particularly proud of our report on undocumented workers because it stressed how different the Northeast was from the Southwest in terms of illegal immigration, and made solid recommendations to address the issue.

Without photographers or politicians present, we voiced our concern to New York City authorities over mounting tensions between the police force and racial minorities. We discussed the civil rights implications of gentrification, the enterprise zones and community block grants. We took stock of racial and religious bigotry in the State in its many and often subtle manifestations. Because so much of the work was without pay, I believe that the Commission, together with its 51 SACs, was one of the least expensive of government agencies and, on the balance sheet of payoff for tax dollars, one of the best.

President Reagan has become the first chief executive to dismiss commissioners on merely political and ideological grounds. The White House wanted the commission to reflect Reagan's personal point of view on key issues of civil rights. Congress decided that stacking the commission in that way violated bipartisanship. The compromise bill divides control of the commission, its staff and the SACs between the White House and Con-

Presiones de Egipto

El CAIRO Tras la reconciliación de Yasser Arafat con Egipto, el gobierno egipcio tratara de alentar conversaciones entre la OLP y Jordania, para presionar a Israel a que negociara la creación de un Estado Palestino en los territorios ocupados de la Margen Occidental del Jordán.

Butros Ghali, ministro de Relaciones Exteriores, puso de manifiesto las intenciones egipcias al informar a políticos de su país que la visita de Arafat a esta capital debería servir "a los intereses de la causa palestina."

"El próximo paso incluirá más contactos para alentar a los palestinos a que reanuden negociaciones con Jordania", dijo Ghali.

"Si las negociaciones entre Egipto, Jordania y la OLP se inician y tienen éxito, luego se logrará apoyo universal".

Pero diplomáticos árabes y occidentales admitieron que el proceso puede tomar meses para ponerse en marcha a un nivel formal y enfrentará fuerte oposición, no sólo de parte de los "duros" en la Organización Para la Liberación de Palestina, sino también de Israel y Estados árabes claves como Arabia Saudita.

Arafat iba a reunirse en Yemén del Norte con el Consejo Militar de la OLP, que incluye aliados apoyados por Siria u otros Estados árabes que se oponen a los esfuerzos diplomáticos conjuntos con Jordania.

El jefe de la OLP legraría que lograr el firme apoyo de sus asociados más cercanos dentro del movimiento palestino antes de poder enfrentar a los rebeldes apoyados por Siria u otros Estados árabes que se oponen a los esfuerzos diplomáticos conjuntos con Jordania.

Como señal de la incertidumbre que enfrentan Arafat y la OLP muchos Estados árabes han evitado comentar la visita a El Cairo y las posibilidades de reavivar el proceso de paz, a la espera de ver cuánto apoyo logra el líder de la OLP dentro de sus propias filas.

Fuentes diplomáticas aquí, así como observadores reconocidos en los Estados del Golfo, dijeron que los sauditas aparentemente estaban esperando para ver los efectos de la tormenta creada en las filas de la OLP por la visita de Arafat a El Cairo.

Atacan Abejas Asesinas

Santa Fe, Argentina Una niña de cuatro años murió en la provincia Argentina de Santa Fe en días pasados a consecuencia de las picaduras de un enjambre de abejas africanas que ya han causado numerosos daños entre la población, se informó oficialmente.

La pequeña María Ortiz fue atacada por estos peligrosos insectos originarios de Brasil cuando se encontraba jugando con otros niños en

las cercanías de una finca rústica.

No resistió el choque anafiláctico que le ocasionó las picaduras de las abejas y falleció cuando se le dispensaban las primeras atenciones facultativas.

El floreciente negocio de la industria de la apicultura ha provocado un descontrolado crecimiento del número de abejas existentes en la provincia de Santa Fe.

Un Salario Unico

MEXICO, D.F. El senador Abraham Martínez se pronunció por un salario mínimo único, por medio del cual se elimine la regionalización y se evite, al mismo tiempo, la afluencia de trabajadores en forma masiva hacia las grandes ciudades.

El legislador capitalino y dirigente obrero señaló, asimismo, que el índice de desempleo se ha mantenido estacionado, por lo que se considera que hay un alivio al respecto. Rechazó, por otra parte, que la CTM haya traicionado a los trabajadores, ya que esta central se mantiene a la vanguardia del sector obrero y en el mismo Partido Revolucionario Institucional.

Indocumentados Huyen de la Crisis

SANTA ANA, CALIFORNIA. Gran número de inmigrantes latinoamericanos ilegales que antes venían a Estados Unidos para trabajar durante temporadas limitadas ahora deciden quedarse en este país, para evitar las arduas condiciones económicas y los disturbios políticos en sus propios países, según dijeron funcionarios.

"Todos saben que vienen en cantidades cada día mayores", dijo el encargado de Asuntos Hispánicos en Santa Ana, José Vargas.

Tradicionalmente, trabajadores indocumentados atravesaban la frontera en forma ilegal para trabajar durante las temporadas de recolección de cosechas o en fábricas y luego regresaban junto a sus familiares en México o países de Centro y Sudamérica.

Pero ahora "realmente no hay nada a lo que regresar. Vemos que una gran mayoría viene aquí con la idea de quedarse en los Estados Unidos todo el tiempo que puedan", dijo Vargas.

Esa corriente de trabajadores indocumentados que deciden quedarse, "provoca todo tipo de problemas, porque disponen de tiempo, no tienen trabajo (luego de las tareas de temporada), y necesitan alguna forma para mantenerse", señaló el jefe de la Patrulla Fronteriza, Gene Wood.

Por su parte, el funcionario de la policía de la ciudad californiana de Anaheim, Lou López, dijo que allí se ha visto un incremento de crímenes cometidos en años recientes por inmigrantes indocumentados, porque "sencillamente no hay trabajo suficiente", y mencionó aumentos en los pequeños actos de vandalismo y robos en los comercios.



El Dr. Armando Duran dio su apoyo a la campaña de Dr. John Selby, candidato para el puesto de Representante al Congreso en Washington. Duran dijo que el le iba ayudar a Selby porque era un buen hombre.

Dr. Duran Endorses Selby

Citing the untiring efforts throughout the years to help the poor and Mexican American community, Dr. Armando Duran said this week that he will work to help elect Dr. John Selby for the 19th District Congressional seat. Selby is vying for the Democratic Party nomination to the post vacated by Kent Hance who announced for the U.S. Senate.

"Dr. Selby has been very generous to poor people who sometimes cannot afford to pay for health care," said Dr. Duran. "I decided to help him because it is time for our community to show our gratitude. I am sure that if elected, John will continue caring and working for our community in Washington," said Duran.

As a longtime Lubbock resident, Selby has been instrumental in founding several city medical institutions, including Methodist Hospital, where he served as its first chief of surgery in 1954. Selby also was named chief of surgery at St. Mary of the Plains

Hospital in 1970 and later served as chief of staff in 1973.

Selby is the president-elect of the Lubbock-Crosby-Garza County Medical Society as well as previously serving on the advisory committee of professional and hospital activity and the financial advisory committee of the Lubbock County Hospital District. He has been associated with the Texas Tech University School of Medicine as clinical professor of surgery and thoracic surgery. He is a member of the American College of Surgeons, the International College of Surgeons, the American Medical Association, the Texas Medical Association, as well as many other professional groups.

Selby recently served for eight years as chairman of the South Plains Health Systems Agency, the health planning agency for a 15-county area around Lubbock, and as a result of his interest in health-related issues, was appointed by both

Governors Briscoe and Clements to the Statewide Health Coordinating Council for eight years.

As president of the American Lung Association in Texas, Selby worked to develop TB prevention programs and was instrumental in starting immunization programs in poor communities.

Selby is married to the former Carolyn Symes, an active community volunteer. As a graduate of Texas Tech University, Mrs. Selby taught high school English for several years and worked as a vocational counselor. The Selbys are active members of First United Methodist Church, where Selby has served on the administrative board and also served as chairman.

Counties of the 19th Congressional District are: Deaf Smith, Parmer, Castro, Baily, Lamb, Hale, Cochran, Hockley, Lubbock, Yoakum, Terry, Gaines, Dawson, Andrews and Ector.

Editorial

We denounce injustice not because it is repugnant to us but because it might do harm to us.

Denunciamos la injusticia no porque nos repugna pero porque nos puede hacer daño.

La Rochefoucauld, (Maxims)

Is it Justice? Or is it Just Us?

The recent decision made by the Grand jury letting a well known vice president of a bank of which a measomeanor charge after killing a person in an accident certainly lends credibility to the statement that justice is only for a few. Although the policeman said that Max Hefner was intoxicated at the time the accident occurred, District Attorney Jim Darnell took the word of other persons. This is not the first time this has happened. There was another case last year in which two attorneys were given DWI's. Again Darnell went against the policeman and submitted the case to the grand jury. We know of very few DWI

cases that are submitted to the grand jury and it is a well known fact that the D.A. can present as little or as much information to the grand jury as he wants.

Lubbock has always tried to portray the image of it being a fair and conscientious town which has no racial barriers. The actions of the DA's office puts much doubt in this image. Perhaps it is time for the DA to examine his set of values and start looking objectively at the crime committed rather than the person that committed it.

And if there is a club of people which is treated better than others by the DA's office, how do we join?

Subscribase Hoy New Address Mismo Por Solo El Editor \$25 Por Año 1911 16th St. 763-3841

La Comision de Derechos Civiles: Una Clase Distinta de Rehen

por Antonio M. Stevens-Arroyo

Cuando la Casa Blanca de Reagan promulgó como ley un compromiso congresional sobre la estructura de la Comisión Estadounidense sobre los Derechos Civiles el 11 de Diciembre, me senti como un rehén a quien por fin hubieran puesto en libertad después de casi tres meses de encarcelamiento por parte de las querellas políticas partidistas.

Aunque una u otra parte pueden tratar de alegar la victoria en la lucha por el control de la Comisión mientras que el nuevo organismo se reúne por vez primera la semana próxima, todos hemos perdido por razón de la contienda.

Bien puede ser una advertencia de que aún lo inconcebible puede ocurrir en 1984. Este es el año en el que, según la novela de George Orwell, el mundo llega a verse dominado por los gobiernos totalitarios.

Cuando Washington llega a ver a la Comisión sobre los Derechos Civiles como peón de la política partidista, podemos permitirnos el dar por sentadas las libertades civiles en los Estados Unidos? Si este 1984 se convierte alguna vez en el 1984 de Orwell, entonces los hispanos serán los grandes perdedores. En mi calidad de puertorriqueño defensor de los derechos civiles, ésta es mi preocupación a medida que empieza el nuevo año.

La Comisión de los Derechos Civiles había venido existiendo por casi 20 años cuando, en 1976, se me postuló para ser un asesor en el Estado de New York. Respaldo a los seis comisionados en Washington se hallaba un personal competente de abogados, investigadores, escritores y personal del servicio civil que acopiaban información, evaluaban las quejas e información sobre los posibles abusos contra los derechos civiles en la nación. Para ayudar en este trabajo importante, las oficinas regionales coordinan la información que se recibe de los comités asesores en cada uno de los estados y el Distrito de Columbia. En mi calidad de asesor, pasé a formar parte del Comité Asesor para el Estado de New York (siglas en inglés SAC) para trabajar al nivel local, junto con otros 25

ciudadanos comunes, examinando los asuntos estatales, investigando las quejas y elevando informes a Washington.

A medida que me familiaricé con la estructura de la organización, hallé que el trabajo exigía esfuerzos, las reuniones eran largas e intensas y la satisfacción era grande.

Durante estos ocho años de servicios no remunerados en el Comité Estatal de New York, me reuní y trabajé con personas dedicadas y concienzudas - a muchas de las cuales podría no haber encontrado nunca en mis propios círculos sociales. El Comité Asesor de New York, como la comisión federal, tenía una composición diversa y procedente de los dos partidos. Se escogía a las personas debido a su familiaridad con los problemas políticos, sociales o económicos de un grupo regional, religioso, étnico o racial, o de la población cada vez más visible del país formada por los impedidos o los ciudadanos de edad avanzada.

Sospechos que el enfoque sobre los grupos minoritarios era más apropiado para las personas cuya enseñanza política se hallaba más cerca del liberalismo, pero nunca tuve el sentimiento de que la comisión fuera controlada por un sólo partido, ni de que un punto de vista especial fuera considerado sacrosanto. La actitud en las reuniones era difícilmente de autosuficiencia o arrogancia en alguna oportunidad. Los miembros procuraban, por lo general, extender la preocupación por los derechos civiles a nuevos grupos e interpretar las preocupaciones antiguas bajo circunstancias nuevas. En nuestra calidad de ciudadanos interesados, vencimos las divisiones por razón de clase social, origen racial, edad, género, religión y política partidista, a fin de trabajar juntos por la justicia.

Nuestras experiencias nos brindaron perspectivas que los burócratas nunca podrían haber logrado. Nuestra reacción a los problemas locales era inmediata, ilustrada, apasionada y eficaz con bastante frecuencia. En mi calidad de hispano, me enorgullecía especialmente nuestro informe sobre los

trabajadores indocumentados, porque destacaba un área diferente era el nordeste del suroeste en términos de la inmigración ilegal y formulaba recomendaciones sólidas para enfocarse sobre este problema.

Sin la presencia de fotógrafos o políticos, manifestábamos nuestra preocupación a las autoridades, municipales de New York acerca de las tensiones crecientes entre la fuerza de policía y las minorías raciales. Debíamos las inferencias sobre los derechos civiles por razón del aburguesamiento, las zonas de libre empresa y las subvenciones conjuntas para el desarrollo comunitario. Anotábamos los prejuicios raciales y religiosos en el estado en sus muchas expresiones, a veces sutiles. Puesto que gran parte del trabajo no era remunerado, creo que la Comisión, junto con sus 51 Comités Estatales Asesores, era una de las dependencias gubernamentales menos costosas y, en el balance general del rendimiento según la asignación pecuniaria, una de las mejores.

El Presidente Reagan se ha convertido en el primer jefe del poder ejecutivo que haya despedido a comisionados sólo por razones políticas e ideológicas. Si él pudiera hacer lo que quisiera, Reagan habría designado a cinco de los seis comisionados. La razón principal de este despliegue de poderío presidencial ha sido el desecho de la Casa Blanca de hacer que la Comisión reflejara el punto de vista personal de Reagan en los asuntos primordiales en materia de derechos civiles. El Congreso decidió que el llenar las plazas de la Comisión de este modo infringe la calidad bipartidaria de los derechos civiles en este país. La ley de transigencia, promulgada en Diciembre, dividió el control de la Comisión, de su personal y de los Comités Asesores Estatales entre la Casa Blanca y el Congreso. Ahora habrá ocho comisionados, que prestarán servicios en periodos escalonados. El Presidente nombra a cuatro de los miembros y el Senado y la Cámara de Representantes a dos miembros por cada cuerpo colegislador.

No me siento tan optimista como algunos de

Poverty Population Continues to Grow

Editor's Note: This is an interesting article Gerald Alondra came across and brought it in to our office and we decided to print it for those who believe the Reagan Administration's survey stating that there is NO HUNGER IN AMERICA.

Last year, according to figures published by the Census Bureau, the number of officially recognized poor people in the United States continued to grow for an unprecedented fourth year in a row. In absolute terms, the increase has been nearly 40 percent over the last half-decade—from 24.7 million in 1977 to 34.3 million last year. And the rate of poverty has gone up by one full percentage point or more in each of the last three years.

The most rapid increase has been among Hispanics for whom the rate has gone up more than twice that of the general population, and which now stands at nearly 30 percent. The Hispanic share of the poverty population has risen to 12.5 percent, while that of Blacks has fallen to 28.2 percent.

Analyzing the Census Bureau's poverty figures in terms of metropolitan and nonmetropolitan areas requires some estimating, since it has not yet redesigned its sample to reflect changes in metro-

nonmetro designations that have taken place since 1970. But if our calculations are correct, the rate of poverty has increased most rapidly in nonmetro areas—to about 19 percent as compared to about 16 percent in the central cities and 10 percent in other metro areas.

For nonmetro Blacks, the poverty rate appears to be nearing 44 percent, and for nonmetro Hispanics it is about 33 percent. For Blacks and non-minorities, the nonmetro areas register the highest poverty rate, while for Hispanics poverty is highest in central cities.

Although the poverty rate is highest in nonmetro areas, the largest numbers of poor people live in central cities—an estimated 13.4 million, of which more than 40 percent are Black. Nonmetro areas, with only 25 percent of the nation's people under current SMSA (standard metropolitan statistical area) designations, account for about 32 percent of those are Black or Hispanic.

At this point, the size of the poverty population is already 50 percent above the 1973 low of 23 million, and if it grows by as much as another 6 percent next year it will top the figure of two decades ago, before the "War on Poverty" was first declared.

Year	All Areas	Metropolitan Areas*		Nonmetro Areas*
		Central Cities	Other	
1977	Total Poverty Population	34,400	13,410	10,990
	Blacks	9,700	5,490	2,460
	Hispanics	4,300	2,580	1,250
1982	Total Poverty Population	24,720	9,750	6,720
	Blacks	7,730	4,300	1,260
	Hispanics	2,700	1,570	800

*Adjusted estimates based on 1981 designations of Standard Metropolitan Statistical Areas. Source: Basic data from Current Population Reports.

mis colegas en el sentido de que este compromiso señala el final de la interferencia de los políticos en el asunto importante de los derechos civiles, que debiera trascender a toda la política partidista en los Estados Unidos.

La Comisión era una dependencia federal en la cual los hispanos teníamos una representación importante y proporcionada. Mis compatriotas puertorriqueños, los mexicano-americanos y los cubano-americanos hablaban con honradez y de buena forma al presentar las necesidades de nuestros respectivos grupos a los Estados Unidos de la corriente principal. Con el apoyo de los asesores de la Comisión, descubrimos de qué se trata en los Estados Unidos, y trabajábamos juntos de modo que no se sacrificaran los derechos de alguien para beneficio de otra persona. Si los Estados Unidos pierden este espíritu, me temo que perderán igualmente su alma.

Creí con la creencia de que, en los Estados Unidos, el gobierno representaba a todo el pueblo, y de que a la administración se le elegía solamente para manejar a ese gobierno. En el caso de la Comisión de los Derechos Civiles, como también el de la Corporación de Servicios Legales, la Dependencia para la Protección del Ambiente y muchas otras oficinas gubernamentales, Reagan ha identificado al gobierno con un punto de vista partidista.

Ahora, en vez del gobierno de Lincoln "para el pueblo y por el pueblo", estamos derivando hacia un control total de algunas dependencias por uno de los partidos.

Es vez de "servidores públicos", a los trabajadores gubernamentales de algunos dependencias escogidas se les viene forzando a convertirse en un aparato de la rama del

Partido Republicano adicta a Reagan. Me temo que no sólo la Comisión de los Derechos Civiles ha sido tomada en rehenes por la política del Sr. Reagan, sino también el futuro de este país. La liberación de la próxima vez no está garantizada.

(Antonio M. Stevens-Arroyo es profesor de ciencias puertorriqueñas en la Escuela Superior de Brooklyn de la Universidad Municipal de New York. Especialidad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1984.)



Pues Eliseo Solis ya es candidato oficial. Dice Eliseo que esta vez si va ganar ya que ahora va poder votar por el barro Arnett Benson. Chicanos han tratado de alcanzar este puesto por los últimos 15 años y nunca se ha logrado. Esto principalmente por las acciones de los comisionados que cambiaban las líneas de los precintos para que no ganaran. El primer que busco el puesto de Frank Carrillo en el 1968 y en el 1970, Pualina Jacobo busco el puesto. En el 74, nadie más que Bidal y en el 76 fue Trinidad Zepeda. En el 78, corrió otravez Bidal y en el 80 se lanzo por primera vez Eliseo. Esa vez Eliseo llevo muy cercas pero navezmas nos jugaron sus trinquetes los gringos y le ganaron a Eliseo. Pero como ya les dije, dice Eliseo y toda su ganga que ellos estan preparados para ganar esta vez. La eleccion sera el 5 de Mayo y en esa fecha conmemorativa vamos a tambien celebrar la victoria que hemos buscado por tanto año.

Pues ya empeso. Ya estan saliendo todos los politiquillos. Quesque el Consejo de la ciudad ya sito la fecha para la eleccion del nuevo Consejo. Si se nos logra que la Corte del 5to distrito nos apruebe el plan de 6 miembros va haber bastantes chicanos buscando el puesto. Nombres que ya se estan mencionando son Esther Sepeda, Gilbert Flores, Gilbert Herrera, Genero Chavez, Tomas Garza y otros. Si corren algunos de estos, la mayoria se tendran que mudar pa' tras pa' este lado del pueblo.

Pues dijo un comite nombrado por Presidente Reagan que no hay ambre en los Estados Unidos. Dicho Comite fue nombrado para estudiar la situacion aqui en los Estados Unidos. Quesque ya hay bastantes programas para que personas pobres pueden conseguir de comer. Pues este Alacrán no necesita que un Comite le heche mentiras. Deberian de trae este Comite para el barrio de Arnett Benson y

llevarlos a casas de ancianos que se les va todo el cheque en pagar la luz y gas y les queda solo frijoles y unas cuantas papitas para comer todo el mes. Este Alacrán se imagina que todos los del Comite eran ricachos que nnca les ha faltado nada. Muy seguro estudiaron muchos libros para llegar a la decision que no hay hambre en esta nacion. A este Alacrán no le pican los ojos porque me pongo las manos en frente.

Pues parece que Bidal ya cambio de idolo. Ya no esta poniendo fotos de Reagan, ahora parece que se enlisto en la campaña de Jesse Jackson. Dice Bidal que el todavia no decide a que va apoyar en las proximas elecciones pero que esta seguro que no va ser Kent Hance. Bueno pues ya veremos si Bidal apoyara a Jesse Jackson.

Otro Comite de Reagan dio sus recomendaciones al Presidente esta semana. En este Comite estuvo el Alcalde Henry Cisneros de San Antonio. Pues recomendo el Comite que ya no se le diera ayuda a El Salvador y no hacia algo el gobierno para dar alto a las matasones que pasa todos los dias. Esto no le gustó a Reaganmata y el decidio mejor escribir sus propios recomendaciones al Congreso.

And now for the Bud lighter side of life. The LULACers are said to be preparing for an all out attack on Ruben Reyes new Taco Stand. Chevo asked how many chickens Ruben could make on one grill and how long it would take because he wants to make sure that Ruben can keep up. Genaro says that he only wants to get the recipe that was given to Ruben by the Indio so that he can make the chicken at home and not spend any money. Eliseo wants to make sure that the chicken won't get on his tie and Bidal was asking where the beer was going to be stashed. Green o no, este Alacrán ha dicho.

EL EDITOR

A Publication of Amigo Publications, Inc., Queens, New York

El Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Editor/Publisher: *Bidal Agüero*



Legal Services Lubbock General Hospital Cannot Discriminate

No poor person who is a legal permanent resident of Lubbock County can be denied health care at Lubbock General Hospital just because they are not a U.S. citizen.

"I have talked to some folks at Lubbock General and with their lawyers and I think this problem will be resolved soon," said Stephen C. McIntyre, a West Texas Legal Services attorney.

"I have become more sensitive to health care problems since the Governor appointed me to the Task Force on Indigent Health Care. One thing I learned is that its unconstitutional to deny health care to eligible poor people who are legal permanent residents of Lubbock County simply because they don't have their citizenship papers."

McIntyre said he hoped the problem will be resolved without litigation and that Lubbock General will contact all poor people it had turned away because they lacked citizenship papers and asked them to return for medical assistance.

Legal Services Corporation, the Environmental Protection Agency, and a host of other government offices, Reagan has identified the government with a partisan point of view.

Now instead of Lincoln's government "for the people, by the people," we are drifting towards a total control of some agencies by one party.

Instead of "public servants," government workers in selected agencies are being forced to become an apparatus for the Reagan wing of the Republican party. I fear that not only has the Civil Rights Commission been held hostage of Mr. Reagan's politics, so too has this country's future.

Deliverance next time is not guaranteed.

(Antonio M. Stevens-Arroyo is professor of Puerto Rican Studies at Brooklyn College of the City University of New York.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1984.

© AMIGO'S PUB. 84 Y

WOW



Delfino Rendón

Delfino Rendón and Servando Barrientes are no strangers to cutting hair. With a combined experience of 23 years, both have developed a style of cutting and styling hair that is unique. It was this uniqueness that inspired both to open Haircuts Plus. The new shop offers a complete service in hair care.

Located at 2543 34th Street the new business offers the entire family a pleasant surrounding. "We encourage entire families to come in and let us make them a special price with good discount," said Delfino.

The shop has up to date equipment which enables Delfino and Servando to do everything ranging from plain haircuts to permanents, styling, and even punk rock haircuts. "We try to make it more convenient for people by not requiring an appointment", said Servando.

The new business has scheduled a grand opening pachanga this Friday the 13th. "We want to invite all our friends for free food and refreshments including free beer," said Delfino. There will also be door prizes in which the grand prize will be a year's free haircuts (one person-6 cuts) including a style.



Servando Barrientes

Delfino Rendón y Servando Barrientes invitan a todo el público que pasen a visitarlos en su nuevo negocio en el 2543 Calle 34. La gran apertura sera este viernes día 13 del presente.

Un Rayito De Luz

por Sofia Martinez

Así como para crecer necesitamos vivir, también para crecer en el amor de Dios necesitamos conocer a Dios y sentirlo en nuestra vida. Por eso para empezar a vivir como cristianos tenemos que empezar a conocer a Dios y sentir su presencia, su amor y su poder. Cuando no tenemos un principio del conocimiento de Dios en nuestra vida, no podemos empezar a crecer, y entonces ponemos en lugar de Dios actos meramente externos o actos de piedad que se hacen por rutina o nomás porque nos gustan, como asistir a Misa sin devoción, o comulgar sin darnos cuenta que es al Señor Jesús a quien recibimos en ese momento, o si vamos a Cursillos y más Cursillos y Jornadas y más Jornadas o vamos a Conferencias, Práyer meetings y Días de Renovación, pero si no cambiamos nuestras malas actitudes por actitudes cristianas es señal de que no estamos creciendo en la vida del Señor Jesús. Es muy importante que empecemos a conocer bien a Dios. El Señor Jesús le dijo a Nicodemo que es necesario nacer de nuevo, de lo alto y del agua y del Espíritu (Jn.3,3-5).

"El que está en Cristo es una nueva creatura." (2,Cor.5,17). Por eso, es necesario primero una Renovación de Nuestro Bautismo antes de pensar en el crecimiento. Sin una Renovación de nuestro bautismo podríamos tener una vida sin el debido desarrollo y con obras de la carne. Creeríamos en Cristo a medias, y podríamos admitir al mismo tiempo las envidias, las discordias, las imprudencias, y no sabríamos distinguir entre el bien y el mal, todas estas cosas indican que todavía necesitamos ser alimentados con leche y no con alimento sólido y también indican que no conocemos la doctrina de la justicia. (Hebreos 5, 13). La justicia de Dios revelada por Cristo tiene que encontrarse en un adulto en la FE. El que todavía no esta maduro en la fe es sacudido por cualquier viento de doctrina, es tardo de entendimiento y no tiene la costumbre de usar su inteligencia en distinguir entre el bien y el mal, y por eso no crece (Efesios 4,14). El crecimiento es una gracia de Dios, viene de Dios. Es un misterio. Es el misterio de la vida de Dios en nosotros, no lo podemos entender, pero sí lo podemos vivir. Es el misterio de Dios viviendo en nosotros, Dios que es Divino y Santo, en nosotros que somos humanos y llenos de miserias. Que bueno es El, que quiere que seamos uno con El y en El.

El estudio procuraba determinar quién viene de México sin papeles y por qué, para hacer qué cosa, con qué objetivos y a qué costo o beneficio para el contribuyente de los Estados Unidos.

El estudio fue diseñado y dirigido por la autora de este artículo y la socióloga de la Universidad de Illinois, Rita Simon, actualmente ocupada en la Universidad Americana de Washington. Se benefició con la ayuda de Bert Corona, de la Hermandad Nacional Mexicana, y con la cooperación de la Universidad del Estado de California, Recinto de Los Angeles. Fue dotado de fondos por la Universidad de Illinois, la Fundación Ford y la Fundación Rosenberg.

Ha sido el primer estudio que se haya

Las Mujeres - Pérdida de Mexico y Ganancia Nuestra

por Margo de Ley

La mujer emigrante mexicana indocumentada que trabaja en Los Angeles es joven, soltera, de 30 años de edad, con mejor instrucción y más experiencia de trabajo que sus "hermandas" de su tierra. Ha estado en este país durante seis años, pero habla poco inglés. Emigró por razones económicas - "para labrarse una vida mejor" - antes que para seguir o unirse a otros miembros de la familia más emprendedores.

Este es el dictamen de un estudio efectuado en 1981 entre las mujeres nacidas en México que, o bien estaban trabajando o habían trabajado en los Estados Unidos durante los cinco años anteriores. El estudio abarcó a cerca de 700 mujeres, de las cuales las dos terceras partes eran indocumentadas.

El estudio procuraba determinar quién viene de México sin papeles y por qué, para hacer qué cosa, con qué objetivos y a qué costo o beneficio para el contribuyente de los Estados Unidos.

El estudio fue diseñado y dirigido por la autora de este artículo y la socióloga de la Universidad de Illinois, Rita Simon, actualmente ocupada en la Universidad Americana de Washington. Se benefició con la ayuda de Bert Corona, de la Hermandad Nacional Mexicana, y con la cooperación de la Universidad del Estado de California, Recinto de Los Angeles. Fue dotado de fondos por la Universidad de Illinois, la Fundación Ford y la Fundación Rosenberg.

Ha sido el primer estudio que se haya

enfocado únicamente sobre las mujeres de la comunidad mexicana indocumentada. Difiere de los estudios anteriores en que empleó una diversidad de técnicas para localizar a las respondientes, incluyendo las muestras del estilo "bola de nieve", las iglesias y los sindicatos, y algunas visitas de puerta en puerta.

Las mujeres entrevistadas, según revelaron los hallazgos del estudio, diferían en varios aspectos importantes de la población femenina de México en general. Su nivel de instrucción era más alto: De seis años, a diferencia de 3 o 4 años para las mujeres de México. Tenían mayores probabilidades de ser solteras y de haber tenido experiencia anterior en el mercado de trabajo.

Algo más que la mitad de las mujeres indocumentadas a quienes se a entrevistó estaban trabajando o habían trabajado por última vez en fábricas pequeñas o medianas en calidad de operadoras; la cuarta parte de hallaba en trabajos de servicio. Para aquéllas que habían trabajado antes de inmigrar a los Estados Unidos - el 40% - esto representaba a menudo una disminución, por haber desempeñado plazas de "cuello blanco" en México.

Sólo una minoría había cambiado de trabajo mientras se hallaban en los Estados Unidos. Ese grupo de respondientes se había elevado un poco en la escala de las ocupaciones, pero no mucho. Su falta de documentos las mantenía en las plazas de nivel inferior, esa clase de empleos que las mujeres

recibió compensación por desempleo mientras buscaban sus últimos trabajos. Los únicos servicios públicos utilizados en alguna medida por las mujeres o por sus familias eran las clases de inglés para adultos (el 35%) y la enseñanza para los niños (el 27%).

A pesar de sus sueldos reducidos y de la exclusión de los programas de servicios y ayuda, las mujeres indocumentadas a quienes se entrevistó estaban contentas con sus vidas en los Estados Unidos. La mayor parte dijo que esperaban permanecer en este país indefinidamente. Sólo una minoría había regresado a México desde su primera llegada a los Estados Unidos.

En resumen, el estudio confirma el punto de vista manifestado a menudo por los dirigentes de la comunidad mexicana y los expertos en materia de inmigración, de que los inmigrantes indocumentados son trabajadores entusiastas y dedicados, que aportan más de lo que reciben del erario público.

Con su alto nivel de instrucción en relación con sus paisanas de México, su experiencia anterior de trabajo, su disposición a adaptarse a las circunstancias del mercado estadounidense del trabajo, su fuerte motivación personal y su actitud favorable hacia sus empleos y sus patronos, estas jóvenes trabajadoras son, muy posiblemente, la pérdida de México y la ganancia nuestra.

Más del 70% de las respondientes ilegales dijeron que se los descontaba los aportes para impuestos y seguro social de sus cheques de nómina. Mientras tanto, hacían muy poco uso de los servicios sociales financiados públicamente y de los programas de ayuda. En vez de eso, acudían a sus redes de parientes y amigos en busca de apoyo económico durante los periodos de desempleo, para encontrar nuevos empleos y para que les atendieran a sus hijos mientras estaban trabajando.

Sólo el 3%, por ejemplo,

recibió compensación por desempleo mientras buscaban sus últimos trabajos. Los únicos servicios públicos utilizados en alguna medida por las mujeres o por sus familias eran las clases de inglés para adultos (el 35%) y la enseñanza para los niños (el 27%).

A pesar de sus sueldos reducidos y de la exclusión de los programas de servicios y ayuda, las mujeres indocumentadas a quienes se entrevistó estaban contentas con sus vidas en los Estados Unidos. La mayor parte dijo que esperaban permanecer en este país indefinidamente. Sólo una minoría había regresado a México desde su primera llegada a los Estados Unidos.

En resumen, el estudio confirma el punto de vista manifestado a menudo por los dirigentes de la comunidad mexicana y los expertos en materia de inmigración, de que los inmigrantes indocumentados son trabajadores entusiastas y dedicados, que aportan más de lo que reciben del erario público.

Con su alto nivel de instrucción en relación con sus paisanas de México, su experiencia anterior de trabajo, su disposición a adaptarse a las circunstancias del mercado estadounidense del trabajo, su fuerte motivación personal y su actitud favorable hacia sus empleos y sus patronos, estas jóvenes trabajadoras son, muy posiblemente, la pérdida de México y la ganancia nuestra.

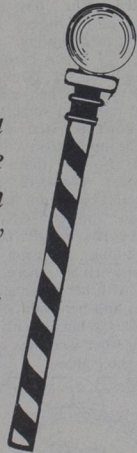
Más del 70% de las respondientes ilegales dijeron que se los descontaba los aportes para impuestos y seguro social de sus cheques de nómina. Mientras tanto, hacían muy poco uso de los servicios sociales financiados públicamente y de los programas de ayuda. En vez de eso, acudían a sus redes de parientes y amigos en busca de apoyo económico durante los periodos de desempleo, para encontrar nuevos empleos y para que les atendieran a sus hijos mientras estaban trabajando.

Sólo el 3%, por ejemplo,

Haircuts Plus

2543 34th Street
Lubbock, Texas.

Delfino Rendón
y Servando Barrientes
Cordialmente invitan a toda la comunidad Mexicana a que visiten su nuevo negocio con servicios de descuentos y especiales para familias.
Haircuts & Styles for the Entire Family
No Appointment Necessary
Open - 9:00am - 6pm Tuesday - Friday
9:00 a.m. - 4:00 p.m. - Saturdays



EL EDITOR

El Zarape Ballroom

Esther y Ed Sepeda le dan las gracias a todos sus patrocinadores de el Zarape Ballroom. Lamentablemente se tendran que cerrar las puertas de dicho club.

Gracias a todos - patrocinadores, conjuntos y orquestas.

50th & Ave. H (almost)

GOOD YEAR

SALE

Every Tiempo Steel Belted Radial In Stock Is On Sale Now. The Clock Is Running. Share In The Savings... Today.

\$49

P155/80R13 Whitewall
No trade needed.

Whitewall Size	SALE PRICE
P165/75R13	\$56.00
P185/80R13	\$58.00
P185/75R14	\$63.00
P195/75R14	\$66.00
P205/75R14	\$69.00
P215/75R14	\$76.00
P205/75R15	\$72.00
P215/75R15	\$76.00
P225/75R15	\$79.00
P235/75R15	\$83.00

NO TRADE NEEDED.

GOODYEAR TIRES AND AUTO SERVICE...FOR MORE GOOD YEARS IN YOUR CAR.

IS YOUR CAR DUE FOR AN ALIGNMENT?

WHEEL ALIGNMENT \$19

Set front or rear wheel caster, camber, and toe on cars with adjustable suspension. Chevetttes, light trucks, cars requiring MacPherson Strut correction extra.

THE SILVER CARD

NEW! Credit card convenience for automotive needs. Sign up now at your nearby Goodyear retailer. • Use "The Silver Card" nationwide at participating Goodyear retail outlets. • Enjoy credit convenience whenever you travel.

Watch the 1984 Winter Olympics on ABC-TV, brought to you by Goodyear.

1981 ABC, Inc.

GOOD YEAR

McWhorter's FAST TIRE SERVICE

Jowntown 1008 Texas Ave. 762-0231
Tire Center 50th & Boston 792-5161
Truck Center 213 Ave U 763-8208

We offer complete Tire Service- Passenger, Truck and Farm

CUCHI-CUCHI-CHI-A-BOOM



la vida de Hollywood

The new Charo: Cuchi-cuchi with class. ~ Goza de una mansión y un Bugatti, pero no le gusta

by Patricia Duarte

"Oficialmente" tiene 26 años, la misma edad que tenía el año pasado. Charo, la rubia despenada con el fuerte acento español que Xavier Cugat presentó al público norteamericano hace más de una década, habla con NUESTRO: "Lo que yo vendo es mucha gracia, mucho salero, pero con mucha clase... Muchos me llaman 'la loquita', pero cuando me conocen en persona se dan cuenta soy tan lista como Kissinger... Soy un éxito comercial porque soy diferente. En este país si eres diferente estás en algo... Pronto verán una Charo nueva, con traje de etiqueta, tocando guitarra clásica... Amo el dinero porque da poder. Si alguien dice algo que no te gusta, y tiene dinero, puedes decirle 'te vas a la ch...'"

Charo believes she is not your "typical Latin bombshell" that made good in the U.S. type. The blonde wife of Spanish bandleader Xavier Cugat indignantly denies having built her fame on all the tired old "cuchi-cuchi-a-boom" formulas that have predictably mesmerized U.S. audiences since the 1930s. "Listen to me," she snaps, pacing back and forth in her ornate suite at Miami Beach's Fontainebleau Hotel. "If you spend 24 hours a day going: *cumba... cumba... cumba*... know where you'll end up? At the burlesque—the Silver Slipper in Las Vegas!" That's not for Charo. "The typical Latin bombshell lacks the timing of knowing when to stop. And what I am selling is a lot of *gracia*, a lot of *salero*... but also a lot of class," she says, almost biting the last word. (For some

reason, the word "class," comes up quite often in her conversation.)

"Many people call me 'la loquita,' but when they get to meet me in person, they stop calling me 'the little nut.' Then they say: 'Oye, pero que *c---o* es esto. You're as smart as Kissinger!'"

And smart she is. Charo, in person, is a surprisingly shrewd, bright, outspoken individual—not at all the sexy birdbrain that comes across on stage. Her gaze is sharp, and her conversation is lively—freely splattered with Spanish cuss-words which she often uses before a live Latin audience. She knows just when to be frank and when to field touchy questions diplomatically. For example, she attributes her mostly American success to the fact that she is

merely different. "I'm a commercial success to the extent that actresses like Lucille Ball, Carol Burnett, Juliet Prowse, and Ruth Buzzi have all done takeoffs on me. It can't be said that I'm 'good' or 'bad'—just different. And when, in this country, people say you're different, *estás en algo*. You've got something going, because the U.S. buys 'difference.'"

But the fact remains, she must be selling something that they just ain't buying in Latin America. Charo may come on as being as Latin as Carmen Miranda's bananas, but like Carmen Miranda in her day, Charo is almost a local phenomenon, little known outside the U.S. "They know me in Spain, in Italy. I don't think I'm known in Cuba yet," she says. She is also known in Mexico, because the various musical comedies that she's filmed in Spain and Italy have been shown there. (She's yet to make her U.S. film debut.) But that's it.

"I don't believe I'm known in other Latin countries, because I've had neither the opportunity nor the good fortune to tour them," she adds, explaining she now plans to launch herself in Latin America through her hit disco recording with the Salsoul Orchestra. However, if nothing comes of it, she admittedly won't care. In fact, she is now also moving to erase part of the image that has made her so famous in this country. "From now on, it's a half hour's worth of 'cuchi-cuchi,' and a half hour of good, serious music," she says with earnest oomph. "They're going to see a new Charo—in a tuxedo, and playing the classical guitar. *Solita*, on stage!"

Well, *solita* seems to be an elastic concept as far as Charo's nightclub act is concerned. She really does play the classical guitar in a tuxedo, but she's accompanied by another skilled, classical guitarist (who's positioned well beyond the spotlight) and a God-knows-how-many-piece orchestra which jumps in when the going gets intricate. Maestro Segovia, she's not not, and cuchi-cuchi is still what she does best. She's single-handedly capable of capturing and holding a nightclub audience's attention with her deluge of onstage charm. Charo opens by gracefully pirouetting with her troupe of Spanish dancers. When left alone, she prances around the stage, chatter-

ing in her heavy accent (which she insists is not faked) and picking on members of the audience at random.

If there are any Latinos present, she'll address them in Spanish, brazenly egging them on ("¡Vamos, griten—aplaudan!"). If there are any nervous old men within her range, she'll jump off the stage, make them strip to the waist, and ask them whether they still "fool around" with their wives. Slowly, slowly, she builds up to her guitar bit. By the time she strolls out in a tuxedo, the audience is hooked.

The transition may be a necessary one at this point. Charo is now officially 26 (same age she was last year when we first met) and fading fast. In person, she looks considerably older and more worn than she does in photographs and television. There are dark circles under her eyes that layers of pinkish makeup cannot conceal, and her small, thin body lacks muscle tone. She has, after all, already put in over ten years cuchi-cuchying to the top.

Before that, Charo did movies, plays and TV in her native Spain. She was born in the small town of Murcia in southern Spain, but moved to Madrid at the age of 15 and worked for a few months before meeting and marrying Xavier Cugat. "I met him while I was doing *Night of the Iguana* in Madrid. I got married in August of 1966, and that's when I came to this country," she says. She will indirectly deny that she owes her success to Cugat, implying she had to go it almost alone.

"I used to work very hard and earn very little," she says. "When I came to the U.S., Cugat barely paid me. He really didn't have to. I was very young then and still learning. He only gave me enough to eat, so that if I wanted some extra money to buy shoes, take a taxi, or send to my family in Spain, I had to work someplace else. I used to baby-sit for my neighbors in New York, while I was getting standing ovations at the Latin Quarter."

Today, the baby-sitting era is long gone. Charo has made a big name in show biz with the aid of her older sister Carmen, who manages her business affairs and designs her costumes. She and Carmen recently became U.S. citizens, and at the same time Charo filed for a divorce from her 77-year-old husband. Their marriage has long been one in which both do as they please so long as they do not "publicly embarrass" each other, and she often speaks wistfully of falling in love and having children.

Nuevo Miembro Para "Menudo"



En días pasados se anunció oficialmente que el joven Robby Rosa había sido elegido como el nuevo miembro del grupo musical "Menudo". Robby hará su debut con el grupo el próximo mes de febrero en la ciudad de Nueva York donde interpretará varios temas en inglés.

LP

LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381

La única compañía de electricidad manejada por Lubbock.

Charo has gotten everything else she ever wanted. She obviously enjoys all her money. It is her "favorite hobby." She says, "I love money, because of the power it gives you. When somebody tells you something you don't like, and you've got the money to say 'te vas a la ch...a', that's the greatest pleasure any human being can have." Besides power, Charo's money has bought her a block-long mansion in Beverly Hills, where she lives with her parents, her aunts and her sister. "The house is so big, we only see each other when we want to," she giggles.

But she is very close to her family, and admits she does very little socializing with outsiders—no matter how fashionable. "I have a very private group which consists of my family, my choreographer (Texas-born Felipe de la Rosa) and a few more friends—that's all. I don't care about the Hollywood crowd, because ellos están llenos de m...a. let me tell you. If you flop in Hollywood, don't try calling anybody the next day, because they won't know you. Why should I waste my time with people like that?" Indeed, rich and famous Charo does not have to waste her time with anybody she doesn't like. And she does not have any time to waste, as she continues to work and rework her act so that the day she flops will never come.

OPEN 7 am to 8 pm
CLOSED WED.

MONTENGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068
3021 CLOVIS RD

Grand Opening Open House This Weekend

Mi Casita Cafe

11 A.M. until 2 pm 1204 Ave. F
Frijoles, Arroz, Mole, Carne Guizada
Ensalada, Tacos, Menudo, Caldo

Manuel y sus amigos les invitan
Call 762-9270

RAY ORTIZ LANDSCAPE AND LAWN SERVICE

FREE ESTIMATES 797-6324
Call from 6am to 10pm

agrá american
Products, Inc.

SATELLITE TV

Metal Building & Conventional Building

Enjoy Over 80 Channels
Uncut Movies... Las Vegas Shows...
Professional Sports... 24-Hour News...
Children's Shows... Religious Programs... Cable Super Stations...

NOW at an affordable price!

Rendón Enterprises
P.O. Box 1041
Levelland, Texas
(806)894-3670

Guajardo's Funeral Chapel

3202 34th St.-Lubbock
(806) 795-2624

Director-Ronald J. Guajardo
Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

CONVIERTA LA LATA EN... PLATA

Si, GOODWILL INDUSTRIES nos ayudara a emplear personas desahilitadas, le pagara dinero al instante por cualquier tipo de latas de aluminio.

Gane 29c por cada libra (24 aproximadamente) de latas de aluminio que usted nos ayude a re-utilizar.

Es una manera fácil de ganar dinero extra para su club, organización caritativa favorita, o para usted mismo.

goodwill
de Lubbock Inc.
Ayudando Los Desahilitados
Para Que Se Ayuden Ellos Mismos,
715 28th St. 8:00am - 5:00pm
Lunes a Viernes 744-8419
Sabado 9:00am - 12:00pm

Fernando Valenzuela Jugará Con Los Mayos

NAVOJOA, (México), (EFE).- El lanzador de los Dodgers de Los Angeles, Fernando Valenzuela, se encuentra entrenando con los Mayos de esta ciudad, equipo que juega en la Liga Mexicana del Pacífico de Beisbol, según informó el presidente de este club, Rafael Limón.

El dirigente dijo que "Valenzuela ya está dado de alta en el equipo, pero, hasta el momento, no podemos asegurar que jugará con nosotros en la recta final por el título de la Liga Mexicana del Pacífico, puesto que él tiene el compromiso de arreglar su contrato con los Dodgers".

Por otra parte, y en el curso de los próximos quince días, se espera el final de las discusiones para determinar el salario que Fernando Valenzuela recibirá este año con el Club de Los Angeles.

Dos periódicos norteamericanos dicen que la operación está aprobada

verbalmente, pero Al Campins, vicepresidente de los Dodgers, citó a los medios de información, para entregarles el plan del acto de la firma.



Tegucigalpa, My, How You've Changed

by Lawrence Thomases

Almost a decade has passed since I lived in Tegucigalpa, Honduras, where I taught for a year at the American School. Tegucigalpa, and Central America, were quieter in those days. Nicaragua was simply the land to the south. El Salvador was the villain of the "soccer war" fought 4 years before, and peaceful Guatemala brought visions of Lake Atitlán, the ruins of Tikal and Chichicastenango.

Even then, though, there were indications of change.

A few days after I arrived, the Allende government was toppled in Chile, and rocks were hurled at the U.S. Embassy. I was questioned closely by my students about the U.S. responsibility for the overthrow. Politically naive, and suspecting it might be their way of giving the new gringo in town an ideological hot-foot, I said I didn't know.

Still, I couldn't help but be aware of a certain neocolonialist tinge to my role of teaching the sons and daughters of the nation's elite while other schools had trouble scraping together enough chairs for their students to sit on.

In one afternoon assembly, our student council president stood up to complain that his classmates were being unfairly labeled as "rich kids." The next order of business was a proposal to pave the lot where the students parked their cars.

But generally, my concerns about being an unwanted agent of the U.S. Empire faded. The U.S.

citizens whom I knew from school or met elsewhere seemed benevolent or, at worst, harmless eccentrics. Those attracted to what was then a remote part of the world were usually drawn by something more ethereal than quick wealth or a warm-weather retreat. Among the floating cast were abalone divers, orchid collectors, and a would-be bullfight promoter still looking for his first purse.

Inevitably, there were a few expatriates who could not see a beach or a mountain range without saying what part of the fatherland it reminded them of. I had one friend who, 2 years in the country, still said *nos vamos for vamonos* when he wanted to get started somewhere. He once told me that Spanish was a silly language because there were always five different ways to say the same thing.

But that kind of extended cultural shock was rare. Most of us didn't waste much time on nostalgia or analyze if our presence signified a healthy urge for adventure or a neurotic need to forget.

The original advice given us that Central America was decades behind the United States and Honduras decades behind the rest of Central America became more a warning. We relished the obscurity, amused that our relatives back home always needed to attach an explanation when they mentioned our new address.

The few "American" residents - too few to be

considered a colony - only appeared in numbers at a moveable party which reinvented itself another weekend or so. Paying our social debt, my housemates and I decided to volunteer our home as another stop on the circuit.

The usual contingent of Peace Corps volunteers, embassy staff, and a sprinkling of those "just passing through" arrived to share the news of what had occurred since the last get-together.

Towards midnight, I found myself making the rounds to apologize for a sudden rum shortage and make a last search for a dancing partner. I spied a man drinking by himself in the corner of our patio. With his spectacles, diffident manner, and hint of a paunch, he seemed vaguely lost.

We introduced ourselves. His name was Johnson, he said, and he came from Tennessee. Then he mentioned, without the least sense of drama, that he was doing what he could to help the Honduras military get the weapons it needed.

His openness surprised me. I expected someone in his role to be secretive, tight-lipped, admitting such activities only under duress.

Indulging my need to categorize, I imagined a Pentagon functionary who'd put in his years and now had been shunted off to a place where he could do the least harm. Although my roommate claimed that he was pestered at a local bar by a general who, after downing his third or fourth

Cuba libre, who claim that the Honduras Air Force could "bomb Miami tomorrow," no one accused Honduras of being a juggernaut or anything close to it.

So if Johnson was a little indiscreet, there was little to be lost. He seemed, like the rest of us, someone who just didn't quite fit in back home.

The U.S. citizens in Honduras these days are hardly a collection of fringe characters. They're combat-ready soldiers, among them a few Green Berets who appear in full-color magazine layouts patiently instructing teenage recruits on the best way to handle a rifle.

With 5,000 troops in the country, it's little surprise that my sole remaining correspondent informs me that "Americans" are now a common sight on the streets of Tegucigalpa. Under the Reagan administration, we're successfully proving that any place can be a border town.

At times I catch myself wondering what happened to my old school colleagues, or the odd travelers searching for a Mayan artifact or a silver mine to invest in—even the obscure rock groups flown in from Miami for a week's work at the lone luxury hotel. Johnson, I'm sure, has long since moved on, dispatched to another outpost far off the international shooting range. But then, maybe those places don't even exist any more.

Recuerdos de Una Honduras Diferente

por Lawrence Thomases

Ha transcurrido casi un decenio desde que viví en Tegucigalpa, Honduras, donde enseñé durante un año en la American School. Tegucigalpa y la América Central estaban más tranquilas en aquella época. Nicaragua era sencillamente el país hacia el sur. El Salvador era el culpable de la "guerra del soccer", librada cuatro años antes, y la pacífica Guatemala conjuraba visiones del Lago Atitlán, las ruinas de Tikal y el mercado de Chichicastenango. Aún entonces, sin embargo, había señales de cambio. Unos cuantos días después de mi llegada, el gobierno de Allende fue derrocado en Chile y se lanzaron piedras contra la embajada de los Estados Unidos. Mis alumnos me interrogaron estrechamente acerca de la responsabilidad de los Estados Unidos en el derrocamiento. Debido a mi ingenuidad en materia de política y a la sospecha de que podría ser el modo de ello para daral nuevo gringo de la ciudad un mal rato ideológico, les dije que no sabía.

Sin embargo, no pude por menos de estar consciente acerca de un cierto matiz neo-colonialista respecto de mi papel de enseñar a los hijos e hijas de la clase escogida de la nación, mientras que otras escuelas sufrían dificultades para reunir una cantidad suficiente de sillas donde sus alumnos pudieran sentarse. En una asamblea después de clases, el presidente de nuestro Consejo Estudiantil se puso de pie para quejarse de que a sus copañeros de clase estaba clasificándoseles injustamente de "niños ricos." El renglón siguiente de la agenda era una propuesta para pavimentar el espacio donde los alumnos estacionaban sus automóviles.

Peró mis preocupaciones de ser un agente indeseable del Imperio Estadounidense se desvanecieron gradualmente. Los estadounidenses a quienes yo conocía desde la escuela, o a los que había conocido en otras partes, parecían ser benévolos o, cuando peor, excéntricos inofensivos. Aquellos que se sentían atraídos entonces a lo que era una parte remota del mundo en aquella época, de costumbre estaban motivados por algo más etéreo que la riqueza súbita o un retiro con clima cálido. En el repartío se contaban buscadores de "orejás de mar", coleccionistas de orquídeas y un presunto

promotor de corridas de toros que aún procuraba su primera bolsa.

Inevitablemente, había unos cuantos expatriados que no podían ver una playa o una cordillera de montañas sin decir qué parte de la madre patria les recordaba. Tuve un amigo que, después de estar dos años en el país, aún decía "nos vemos" en vez de "vámonos" cuando quería salir hacia algún lugar. Una vez me dijo que el español era un idioma tonto porque siempre había cinco maneras diferentes para decir la misma cosa. Pero esa clase de choque cultural prolongado era rara. La mayor parte de nosotros no malgastaba mucho tiempo en la nostalgia, ni analizaba si nuestra presencia significaba una necesidad saludable de aventuras o una necesidad neurótica de olvidar. El consejo original que se nos dio, en el sentido de que la América Central se hallaba siglos detrás de los Estados Unidos, o de que Honduras se hallaba décadas detrás del resto de la América Central, llegó a ser una bendición en mayor medida que una advertencia. Nos regocijábamos de la obscuridad y nos divertía el que nuestros parientes en los Estados Unidos necesitaran siempre agregar una explicación cuando mencionaban nuestra nueva dirección.

Los pocos residentes estadounidenses - demasiados pocos como para que se les considerara una "colonia" - sólo aparecían en un grupo en una fiesta movible que volvía a inventarse ella misma cada dos fines de semana o algo así. Con objeto de pagar nuestra deuda social, mis convenciones y yo decidimos brindar nuestra casa a modo de una parada más del circuito. El contingente acostumbrado de voluntarios del Cuerpo de Paz, el personal de la embajada y un puñado de "transeúntes" llegaban a compartir

las noticias de lo que había sucedido desde la última reunión. Hacia medianoche, me encontré dando vueltas para excusar la carencia súbita de ron y buscar por última vez a alguien con quien bailar. Descubrí a un hombre que bebía solo en la esquina de nuestro patio; con sus lentos, sus modales tímidos y su asomo de vientre, parecía estar vagamente perdido. Nos presentamos recíprocamente; su nombre era Johnson, dijo él, y era oriundo de Tennessee. Pasó a mencionar, sin el menor asoo de dramatismo, que estaba haciendo lo posible para ayudar al ejército de Honduras a obtener las armas que necesitaba. Su franqueza me sorprendió; yo esperaba que alguien dedicado a su encomienda fuera reservado, de boca cerrada y que reconociera estar dedicado a esas actividades únicamente a la fuerza. Cediendo a mi necesidad de clasificar, me imaginé a un funcionario del Pentágono que había cumplido sus años de trabajo y ahora se le había desviado hacia un lugar donde pudiera hacer el daño mínimo. Aunque mi compañero de cuarto se quejaba de haber sido importunado en una barra local por un general que, después de tragar su tercer o cuarto "Cuba Libre", alegaba que la Fuerza Aire de Honduras podría "bombardear a Miami mañana", nadie acusaba a Honduras de ser un monstruo destructor ni nada que se le aproximara. De modo que, si Johnson era algo indiscreto, no

había mucho que perder. El parecía ser, lo mismo que el resto de nosotros, alguien que no encajaba del todo en la patria. Los estadounidenses que hay en Honduras ahora son difícilmente una colección de personajes marginales. Son militares listos para el combate, entre ellos unos cuantos Boinas Verdes que aparecen en las exhibiciones de revistas a todo color enseñando pacientemente a los reclutas adolescentes la mejor forma de manejar un rifle. Por haber 5,000 soldados en el país, no es sorprendente que mi único corresponsal remanente me informe que los estadounidenses son ahora una visión corriente en las calles de Tegucigalpa. Durante la administración de Reagan, estamos probando con éxito que cualquier lugar puede ser una ciudad fronteriza. A veces me sorprende a mí mismo preguntándome qué sucedió a mis antiguos colegas de la escuela, o a los viajeros inusitados que buscaban algún artefacto maya o una mina de plata en que invertir, hasta a los grupos musicales desconocidos que volaban desde Miami para trabajar durante el fin de semana en el único hotel del lugar. Estoy seguro de que Johnson se ha trasladado desde hace mucho tiempo, quizás si despachado a todo lugar alejado del campo de tiro internacional. Pero es igualmente posible que esos lugares ni siquiera existan ya más.

(Lawrence Thomases escribió para "la Semana" en Boston, Massachusetts.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1984.

Having Problems With Your Business?

We specialize in assisting small businesses. Helping the small business person to do better.

Louis Benavides
Consultant
3103 81ST STREET
LUBBOCK, TEXAS 79423
745-8670
866-4224

Larry Weiss and Rudy Ramirez

CARPET CLEANING by VANN-WEISS

FEATURING THE HYDRA MASTER CARPET CLEANING PLANT

RESIDENTIAL - COMMERCIAL

INSURANCE CLAIMS WELCOME

SURFACE CLEANING

IS A THING OF THE PAST

24 HR EMERGENCY WATER EXTRACTION

792-4431

OR 797-3007

LARRY WEISS - OWNER



MUSICA

Para Todas Ocasiones

Arriba Tejas Band

"For That Special Moment"

Weddings • Quinceañeras • Anniversaries
Graduations • Private Parties • Special Events

Leandro Rivera
(806) 763-5209

HE & SHE HAIR SALON

Complete Professional Hair Care for Men and Women

1213 University-744-4435
Lubbock, Texas

Visit Our Retail Center

REDKEN

MARY GONZALEZ

El Editor is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions are payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications and its owner. Editor/Publisher Bidal Aguero

Gilbert's

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS

AUTO SUPPLY

DOMESTIC & FOREIGN PARTS

MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6

OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676

OR 747-6701
708 4th

GILBERT FLORES PROPRIETOR

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

LET US HELP YOU...

Get More For YOUR Energy Dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for - come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

Call: 763-2881

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

TRAMMEL'S LUBBOCK BAIL BONDS

808 MAIN ST LUBBOCK BAIL BOND

763-9248

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS



**DOCTOR
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes asi lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1911 16th Street, Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Cariño:

Nosotros —mi esposo y yo— somos una familia, no muy pobre, ni muy ricos. ¿Ud. me entiende? De medianos recursos (low income), hay veces que se nos pone ir a comer a algun restaurante o algun establecimiento de comidas breves (fast food service). Esta queja, no indica que somos delicados ni presumidos, sino que esto les sucede a muchas personas mas, y no solo les sucede a muchas personas mas, y no solo a nosotros, segun platica, hay otras que se sienten igual.

Nos ha tocado estar porados en linea esperando que se desocupe alguna mesa. Muchas veces, nos hemos fijado que los que acaban de comer, en vez de salirse, se quedan allí aplastados y platica y platica como si estuvieran en su casa. No tienen nada de consideración para los que estamos esperando allí parados y con hambre.

Muchas gracias. Solo queria descargar mi enojo.

Firma: Una Amiga.

Querida Amiga:

viere que a mi me ha pasado lo mismo en muchas ocasiones. Por lo regular, es un problema común que existe en los restaurantes de mayor prestigio. Pero lo que para unos es un mal rato, para otros en bonanza. Es decir, para Ud. y yo como consumidores, nos enfada hacer cola por mas de media hora, para al fin ordenar nuestra comida y luego hacer cola para pagar por ella. A veces pienso, que cuando menos se nos deben hacer una 'rebajita' por hacernos pasar esa inconveniencia.

Mientras, aquellos que permanecen allí 'aplastados' riendose del hambre de los que esperan en linea, estan descansando en el deleite de ver que nosotros tendremos que esperar igual que ellos. Mas bien, es un ciclo de sacrificio y recompensa.

**LUBBOCK COUNTY
APPRAISAL DISTRICT
AD VALOREM TAX
EXEMPTIONS, PROPERTY
REPORTS AND RENDITIONS
EXEMPTIONS.**

1. Texas school districts offer a \$5,000 residence homestead exemption off of appraised value, and additional exemptions to persons who are over 65 or disabled.

2. Lubbock County offers a \$16,500 residence homestead exemption off of appraised value to persons who are over 65.

3. Cities and towns may offer residence homestead exemptions.

4. All taxing units offer an exemption for certain disabled veterans on one designated property.

If you received a residence homestead or disabled veterans exemption on your present property in 1983, it will not be necessary to make new application for 1984 unless you receive a written request in the mail from the appraisal office.

If you were 65 or disabled on January 1, 1984 and have not previously filed for the over 65 or disability homestead exemption, you will need to make application this year.

Or, if you have never received a residence homestead exemption on your present homestead, an original application must be filed with the appraisal office on or before April 30, 1984.

LAND PRODUCTIVITY VALUATION
If your acreage was appraised based on productivity for 1983, it will not be necessary to file a new application for 1984 unless you receive a written in the mail from the appraisal office.

RENDITIONS
"Business Personal Property" rendition is mandatory according to state law. Real property rendition is an option available to owners of real property.

DEADLINE
ALL FORMS must be filed on or before April 30, 1984, with the Lubbock County Appraisal District office at 1715 - 26th Street, P.O. Box 10542, Lubbock, Texas 79408. Said forms are available upon request and should be filed at the address shown below. You may request forms by calling 762-5000 or writing:

Lubbock County Appraisal District
P.O. Box 10542
Lubbock, Texas 79408

**Smart Cooks Shop
BROOKS
SUPER MARKETS**

*We appreciate your business and save you money!
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed*

1807 Parkway Drive

762-1636

Open Sunday
9 am to 9 pm

"Thank You For Your Business"

**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS**

Job Opportunities

**TEXAS TECH
UNIVERSITY**

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

**LUBBOCK
GENERAL
HOSPITAL**

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3157

Equal Opportunity Employer

We pay the best prices for silver, gold coins, scrap and for WW II items. Call today 792-3686, or come by Lubbock Gold & Silver - 4013 34th. Best Prices in Town!

Ortiz Real Estate and Tax Service
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.
4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

**Las Casuelas
Cafe**
Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

**EAGLE
Radiator Works**
Car-Truck-Tractor
Gas Tank-Heater Repair
2901 Texas Ave.
765-6431-Lubbock

**ALCORTE
AUTOMOTIVE
REPAIRS**
Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorite

**Image Styling &
Barber Shop**
Open Tues.-Fri. 8:30 ~ 7pm
Saturday 8 am to 5 pm
Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas
Owner Rufus Rodriguez

**CASH FOR CARS
ANY CONDITION!!!
WE TOW
AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551**

FOR SALE OR TRADE
Oldsmobile 350 motor, good condition
Trade for good 6 cyl second car
CALL TODAY 763-3841

Hair Shack
1925 21st Street-Lubbock
Phone: 747-9691
Aurora Azúa

BALLROOM AVAILABLE
For Parties, Weddings, Dances, etc.
Accommodates 600 Persons
Prices for Non-Profit Functions:
Weekdays-\$150 Weekends-\$350
Call for Profit Making Events
LA JAMAICA-765-7984-After 5
Complete disco system & lights

Dr. Armando Duran M.D.
anuncia nuevas horas de
oficina, abierto de 10am a
2pm., los sabados y
domingos solamente.

J & J Awards
Trophies - Awards - Plaques
Uniforms - Jackets - Caps -
T-Shirts - Transfers -
Lettering - Custom Silk
Screening - Fund Raising -
Imprinting
Ad - Specialist
5101 34th (at Slide)
797-8700

Automatic Transmission Specialist
1615 Ave. E (in rear). Day Phone: 747-0172 - Night Phone: 747-8732.
Automatic Transmissions completely rebuilt for as low as \$225. Break jobs, Tune-ups, and Carburetor works. Motor overhauls and all kinds of auto repairs. Open 7 days a week, with 25 years experience. Come by and visit.

**WINTERIZE
YOUR CAR**

ALCORTE

AUTOMOTIVE REPAIRS
902 AVE A — 763-3656
LUBBOCK, TEXAS

763-3656
9th & Ave. A

Juanita's Ceramics
119 A North University
Large Selection of Greenware
Instruction and Firing, Wayco Paint
Open 7 days a week at 8 a.m.
Visitenos Hoy Mismo

LEGAL NOTICE

Notice to file renditions statements, property reports, applications for qualified open-space land valuation, applications for exemptions, availability of forms and procedure for the calculation of the quantity of property held in inventory.

To all persons owning or controlling, as agents or otherwise, any personal or real property subject to appraisal by the Lubbock County Appraisal District, I, David V. Kimbrough, Chief Appraiser/Administrator for said Lubbock County Appraisal District, pursuant to Section 11.43 Chapter 11, Section 22.21 Chapter 22, Sections 23.43 and 23.54 Chapter 23, Texas Property Tax Code, give notice on behalf of Lubbock County Appraisal District, to said owners and agents to file all rendition statements, property reports, applications for qualified open-space land valuation and applications for exemptions with the said appraisal district on or before April 30, 1984, at 1715 - 26th Street, Post Office Box 10542, Lubbock, Texas, 79408. All forms are available upon request at said address. The Lubbock County Appraisal District hereby establishes a procedure for the calculation of Market value of inventory on January 1, 1984, as required by Section 23.12 Chapter 23, Texas Property Tax Code. The value of inventory held for sale, lease, or rental will be assigned by rendition, observation by the appraisers, comparison of like properties, pertinent records of the business and any other reasonable approach that will accurately reflect the market value of inventory as required by the Texas Constitution. The State of Texas County of Lubbock

Para el mejor trabajo de Imprenta llame
**J&A
Printing Co**
797-8050
3009-A 34th St Lubbock

PHOTO
Black & White
glossics color
**Bodas
Quinceñera
Family
Photos
JUST CALL:**
744-0199
Ask for:
Ignacio Arango

BROADWAY BATTERY & ELECTRIC
Broadway
Battery & Electric
Jaime Hernandez
763-9653 / 762-9577
Specializing in starters, generators, alternators, and batteries.
1208 Ave. A Lubbock, Texas

Texas Dry Wall
Wood or Metal Framing and Acoustical lay-in Ceilings Sheetrock
Armando, Pat & Jimmy Lovato
Ph. 793-6326
Beeper-765-1342

**LIRA
ENTERPRISES
PORTABLE DISCO**

600 Watts de sonido musical.
Estilo Disco, Chicano, Rock,
Country, o cualquier otro estilo.
Llamemos para cualquier
ocasión o festejo!



Para mas informacion, llame a los siguientes telefonos:
(806) 637-4765 —Dia
637- 3940 —Noche
PREGUNTE POR
Mary o David Lira

